

ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫГ ХӨХҮҮЛЭН ДЭМЖИХ,  
ХАРИЛЦАН ХАМГААЛАХ ТУХАЙ МОНГОЛ УЛСЫН  
ЗАСГИЙН ГАЗАР, БҮГД НАЙРАМДАХ УНГАР  
УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН  
Х Э Л Э Л Ц Э Э Р

Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Унгар Улсын  
Засгийн газар, /цаашид "Хэлэлцэн тохирогч Талууд" гэх/,

хоёр Улсын ашиг тусын тулд эдийн засгийн хамтын ажиллагааг  
эрчимжүүлэхийг хүсч,

нэг Улсын хөрөнгө оруулагчаас нөгөө Улсын нутаг дэвсгэрт  
хөрөнгө оруулах таатай нөхцөл бүрдүүлж, байлгахыг өрмөлзэн,

энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу хөрөнгө оруулалтыг хөхүүлэн  
дэмжих, харилцан хамгаалах нь энэ салбарт ажил хэрэгч санаачилгыг  
урамшуулна гэдгийг ухамсарлан,

дор дурдсан зүйлийг хэлэлцэн тохиров:

Нэгдүгээр зүйл

Хэлэлцээрийн нэр томъёо

Энэхүү Хэлэлцээрт:

1. "Хөрөнгө оруулалт" гэж Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын  
хөрөнгө оруулагчаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт  
түүний хууль, дүрэм, журмынх нь дагуу аж ахуйн үйл ажиллагаа  
явуулахтай холбогдуулан оруулсан аливаа төрлийн эд хөрөнгө,  
тухайлбал дор дурдсан эд хөрөнгийг хэлэх боловч зөвхөн эдгээрээр  
үл хязгаарлагдана. Үүнд:

а/ хөдлөх ба үл хөдлөх хөрөнгө, түүнчлэн үл хөдлөх хөрөнгийн  
барьцаа, эд хөрөнгө саатуулан барих эрх, барьцаа зэрэг эд  
хөрөнгийн аливаа in rem эрх болон тэдгээртэй адилтгах аливаа  
бусад эрх;

б/ компаний ногдол хувь, хувьцаа, облигаци буюу компанид  
оролцох аливаа бусад хэлбэр;

в/ мөнгөн төлбөрийг эсхүл хөрөнгө оруулалттай холбогдсон эдийн засгийн үнэлгээ бүхий аливаа үүргийн биелэлтийг шаардах эрх;

г/ оюуны өмчийн эрх, түүний дотор хөрөнгө оруулалттай холбогдол бүхий зохиогчийн эрх, барааны тэмдэг, патент, үйлдвэрийн дизайн, техникийн ажилбар, ноу-хау, худалдааны нууц, бизнес буюу компанийн нэр, бизнесийн нэр хүнд,

д/ хууль эсхүл гэрээгээр олгосон аливаа эрх болон хуулийн дагуу олгосон аливаа лиценз, зөвшөөрөл, түүний дотор байгалийн баялгийг эрж хайх, олборлох, боловсруулах, ашиглах концесс,

Оруулсан эд хөрөнгийн хэлбэрийг өөрчлөх нь түүний хөрөнгө оруулалтын мөн чанарыг үл хөндөнө.

2. "Хөрөнгө оруулагч" гэж Хэлэлцэн тохирогч нэгөө Талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалт хийж буй аливаа хувь хүн эсхүл хуулийн этгээдийг хэлнэ:

а/ "Хувь хүн" гэж Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хууль тогтоомжийнх нь дагуу түүний харъяат болох хувь хүнийг хэлнэ.

б/ "Хуулийн этгээд" гэж Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын хувьд, хууль тогтоомжийнх нь дагуу байгуулж бүртгэгдсэн эсхүл хуулийн этгээд гэж хүлээн зөвшөөрөгдсөн аливаа нэгжийг хэлнэ. Бүгд Найрамдах Унгар улсын хувьд уг нэр томъёо нь хуулийн этгээд биш боловч түүний хууль тогтоомжийн дагуу компани гэж тооцогдох аливаа этгээдийг нэгэн адил хамарна.

3. "Орлого" гэж хөрөнгө оруулалтын үр дүнд олсон орлого, тухайлбал ашиг, хүү, хөрөнгийн өсөлтийн ашиг, ногдол хувь, хувьцаа, ногдол ашиг, роялти, төлбөрт үйлчилгээний хөлсийг хэлэх бөгөөд зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана.

Хоёрдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтыг хөхүүлэн дэмжих, хамгаалах

1. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр өөрийн хууль, дүрэм, журмын дагуу өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нэгөө Талын хөрөнгө оруулагчаас хөрөнгө оруулалт хийх явдлыг хөхүүлэн дэмжиж, таатай нөхцөл бүрдүүлэх бөгөөд уг хөрөнгө оруулалтыг хүлээн зөвшөөрнө.

2. Хэлэлцэн тохирогч аль аль Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалтад Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Тал ямагт шударга, эрх тэгшээр хандаж өөрийн нутаг дэвсгэрт түүнийг бүрэн хамгаалж, аюулгүй байдлыг нь хангана.

Гуравдугаар зүйл

Үндэсний болон нэн тааламжтай үндэстний  
нөхцөл

1. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр нь өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалт болон орлогод нь өөрийн хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалт болон орлого эсхүл аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалт болон орлогод олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл, гэхдээ аль илүү тааламжтайг нь олгож шударга, эрх тэгшээр хандана.

2. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр нь өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид өөрсдийн хөрөнгө оруулалтаа удирдан захирах, хэвийн ажиллагаатай байлгах, ашиглах, эзэмших, захиран зарцуулахад нь өөрийн эсхүл аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчдад олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл, гэхдээ аль илүү тааламжтайг нь олгож шударга, эрх тэгшээр хандана.

3. Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал дор дурдсан нөхцөл байдлын улмаас өөр улсын хөрөнгө оруулагчид олгож болох аливаа нөхцөл, хөнгөлөлт, давуутай эрхийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид нэгэн адил олгох үүрэгтэй мэтээр энэхүү Хэлэлцээрийн 1, 2 дугаар заалтыг тайлбарлахгүй байвал зохино:

а/ Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал гишүүн нь байгаа эсхүл цаашид гишүүн нь болж болох аливаа гаалийн холбоо, худалдааны чөлөөт бүс, валютын холбоо эсхүл тийм холбоо, байгууллагыг буй болгоход чиглэгдсэн бөгөөд тэдгээртэй адилтган үзэж болох олон улсын гэрээ хэлэлцээр эсвэл бүсийн хамтын ажиллагааны бусад хэлбэрийн улмаас;

б/ бүхэлдээ эсхүл гол төлөв татварын асуудал зохицуулж буй олон улсын аливаа гэрээ хэлэлцээр, тохиролцооны улмаас.

Дэрэвдүгээр зүйл

Хохирлыг нөхөн төлөх

1. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын нутаг дэвсгэрт дайн, зэвсэгт мөргөлдөөн, үндэсний онц байдал, бослого, үймээн самуун, эмх замбараагүй байдал эсхүл тэдгээртэй адилтгах бусад үйл явдал гарсны улмаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтад хохирол учирсан байвал эд хөрөнгийг буцаан олгох, хохирлыг нөхөн төлөх эсхүл хохирлыг өөр аргаар зохицуулан шийдвэрлэх асуудлын хувьд Хэлэлцэн тохирогч тухайн Тал нь өөрийн эсхүл аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчид олгодгоос дутуугүй тааламжтай нөхцөл олгоно.

2. Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагчид нь энэ зүйлийн 1 дүгээр заалтад дурдсан үйл явдлын аль нэгнийх нь үеэр дор дурдсан нөхцөл байдлын улмаас хохирол хүлээвэл тэдний эд хөрөнгийг албадан дайчилсан үед үүссэн хохирол эсхүл түүнийг эвдлэн сүйтгэснээс болж учирсан хохирлыг шударгаар, бүрэн хэмжээгээр нөхөн төлөх бөгөөд энэ зарчим нь энэ зүйлийн 1 дүгээр заалтыг үл хөндөнө. Үүнд:

а/ Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын зэвсэгт хүчин эсхүл эрх баригчид эд хөрөнгийг нь албадан дайчилсан;

б/ Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын зэвсэгт хүчин эсхүл эрх баригчид эд хөрөнгийг нь эвдлэн сүйтгэсэн нь байлдааны ажиллагааны улмаас болоогүй эсхүл тухайн нөхцөл байдлын зайлшгүй шаардлагын улмаас болоогүй байвал.

Үүдэн гарах төлбөрийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар саадгүй гүйцэтгэнэ.

Тавдугаар зүйл

Эд хөрөнгийг хураан авах

1. Хэлэлцэн тохирогч аль аль Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалтыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт нийгэмчлэх, дайчлан гаргуулах эсхүл нийгэмчлэх, дайчлан гаргуулахтай адил үр дагавар бүхий арга хэмжээ /цаашид "дайчлан гаргуулах" гэх/ авахыг нийтийн ашиг сонирхлыг хангахаас бусад тохиолдолд хориглоно. Дайчлан гаргуулах явдлыг гагцхүү хууль

тогтоомжид заасан журмын дагуу, ялгаварлан гадуурхахгүй байх зарчмын үндсэн дээр гүйцэтгэх бөгөөд хохирлыг нэн даруй, бүрэн хэмжээгээр, үр ашигтайгаар нөхөн төлбөл зохино.

Уг нөхөн төлбөрийн хэмжээ нь эд хөрөнгийг дайчлан гаргуулсан тухай эсхүл дайчлан гаргуулах гэж байгаа тухай мэдээ нийтийн хүртээл болохоос өмнөхөн дайчлан гаргасан хөрөнгө оруулалтын дэлхийн зах зээлийн үнэлгээтэй дүйцсэн байвал зохих бөгөөд дайчлан гаргуулсан өдрөөс эхлэн ногдох хүүг оролцуулан тооцсон байна. Нөхөн төлбөрийг саадгүй гүйцэтгэхийн зэрэгцээ түүнийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар хэдийд ч гуйвуулж болох бөгөөд үр өгөөжтэй ашиглаж болохоор байвал зохино.

2. Эрх ашиг нь хөндөгдсөн хөрөнгө оруулагч хөрөнгийг нь дайчлан гаргуулсан Хэлэлцэн тохирогч Талын шүүхийн эсхүл хөндлөнгийн байгууллагаар өөрийн хэргийг болон хөрөнгө оруулалтынхаа үнэлгээг энэ зүйлд заасан зарчмын дагуу нэн даруй хянуулах эрхтэй байна.

3. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын нутаг дэвсгэрийн аливаа хэсэгт үйлчилж буй хууль тогтоомжийн дагуу бүртгэгдсэн буюу байгуулагдсан бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагч хувь хөрөнгө эзэмшиж байгаа компанийн эд хөрөнгийг дайчлан гаргуулахад энэ зүйлийн 1 дүгээр заалтыг нэгэн адил мөрдөнө.

Зургадугаар зүйл

Төлбөрийг шилжүүлэх

1. Хэлэлцэн тохирогч Талууд хөрөнгө оруулалт болон орлоготой холбогдсон төлбөрийг шилжүүлэх баталгаа бүрдүүлнэ.

Шилжүүлгийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар, ямар нэгэн хязгаарлалт болон зүй бус сааталгүйгээр гүйцэтгэнэ. Шилжүүлэх төлбөрт дор дурдсан төлбөр хамрагдах боловч зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана:

а/ хөрөнгө оруулалтыг хэвийн байлгах эсхүл өсгөхөд шаардагдах үндсэн ба нэмэгдэл хөрөнгө;

б/ ашиг, хүү, ногдол ашиг болон гүйлгээний бусад орлого;

- в/ эзэлийн төлбөрийн сан;
- г/ роялти, төлбөрт үйлчилгээний хөлс;
- д/ хөрөнгө оруулалтыг борлуулсан эсхүл татан буулгаснаас олсон орлого;
- е/ нутаг дэвсгэрт нь хөрөнгө оруулалт хийгдсэн Хэлэлцэн тохирогч Талын хууль, дүрэм, журмын дагуу хувь хүний олсон орлого.

2. Энэхүү Хэлэлцээрт валютын ханш гэж, өөрөөр тохиролцоогүй бол, шилжүүлэг хийх өдөр тухайн хэлцэлд хэрэглэгдэх албан ёсны ханшийг хэлнэ.

Долдугаар зүйл

Эрх, үүрэг шилжих

1. Хэлэлцэн тохирогч Тал эсхүл түүний томилсон төлөөний байгууллага нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэр дэх хөрөнгө оруулалтын хувьд олгосон өөрсдийн баталгааныхаа дагуу өөрийн хөрөнгө оруулагчиддаа төлбөр хийх нөхцөлд, нутаг дэвсгэрт нь хөрөнгө оруулалт хийгдсэн Хэлэлцэн тохирогч Тал:

а) хөрөнгө оруулагч нь өөрийн аливаа эрх эсхүл гомдлын шаардлага, нэхэмжлэл гаргах эрхээ өөрийн улсын хууль тогтоомж эсхүл өөрийн улсад хийгдсэн хууль эүйн хэлцлийн дагуу өөрийн улсын Хэлэлцэн тохирогч Тал эсхүл түүний томилсон төлөөний байгууллагад шилжүүлснийг, түүнчлэн;

б/ эрх, үүрэг ийнхүү шилжсэний дагуу хөрөнгө оруулагчийн Хэлэлцэн тохирогч Тал эсхүл түүний томилсон төлөөний байгууллага тухайн хөрөнгө оруулагчийн эрхийг хэрэгжүүлж, гомдлын шаардлага, нэхэмжлэлийг хангуулах эрхтэй болохын зэрэгцээ хөрөнгө оруулалттай холбогдсон үүргийг нь хүлээх болсныг тус тус хүлээн зөвшөөрнө.

2. Шилжсэн эрх буюу гомдлын шаардлага, нэхэмжлэл нь хөрөнгө оруулагчийн өөрийнх нь эрх буюу гомдлын шаардлага, нэхэмжлэлийн үнийн дүнгээс хэтрэхгүй байна.

## Наймдугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагч хоорондын хөрөнгө оруулалтын талаархи маргааныг шийдвэрлэх

1. Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагч болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хооронд Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын нутаг дэвсгэрт хийсэн хөрөнгө оруулалттай холбогдон үүсч болох аливаа маргааны талаар маргаанд оролцогч Талууд хэлэлцээ хийнэ.

2. Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагч болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хоорондох аливаа маргааныг дээрх журмаар зургаан сарын дотор шийдвэрлэж чадахгүй бол хөрөнгө оруулагч нь хэргийг дор дурдсан байгууллагад шилжүүлэх эрхтэй байна:

а/ 1965 оны 3 дугаар сарын 18-нд Вашингтон хотноо гарын үсэг зурахад нээлттэй болсон "Улс болон нөгөө улсын иргэдийн хоорондын хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх тухай конвенци"-д Хэлэлцэн тохирогч хоёр Тал нэгдэн орсон тохиолдолд уг Конвенцийн холбогдох заалтыг үндэс болгон Хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх олон улсын төв (ХОМШОУТ)-д эсхүл;

б/ НҮБ-ын олон улсын худалдааны эрх зүйн Комисс /ЮНСИТРАЛ/-ын Арбитрын Дүрмийн дагуу томилогдох олон улсын арбитр эсхүл арбитрын ad hoc хөндлөнгийн шүүхэд.

Маргаанд оролцогч талууд Арбитрын энэхүү Дүрмийг өөрчлөх тухай бичгээр тохиролцож болно. Арбитрын шийдвэр эцсийнх байх бөгөөд маргаанд оролцогч хоёр талууд түүнийг заавал биелүүлэх үүрэгтэй.

## Есдүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хоорондын маргааныг шийдвэрлэх

Энэхүү Хэлэлцээрийг тайлбарлах, эсхүл хэрэглэхтэй холбогдуулан Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хооронд үүсэх маргааныг аль болохоор зөвлөлдөх эсхүл хэлэлцээ хийх замаар шийдвэрлэнэ.

2. Хэрэв маргааныг дээрх журмаар зургаан сарын дотор шийдвэрлэж чадахгүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хүсэлтээр түүнийг энэ зүйлд заасны дагуу Арбитрын шүүхэд шилжүүлнэ.

3. Арбитрын шүүхийг маргаан тус бүрээр дор дурдсан журмаар байгуулна. Маргааныг арбитражийн журмаар шийдвэрлэх тухай хүсэлтийг хүлээн авснаас хойш хоёр сарын дотор Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр шүүхийн нэг нэг гишүүнийг тус бүр томилно. Эдгээр хоёр гишүүн нь аль нэг гуравдагч орны иргэнийг сонгон авч түүнийг Хэлэлцэн тохирогч хоёр Талын зөвшөөрснөөр шүүхийн дарга /цаашид "Дарга" хэмээх/-аар томилно. Даргыг шүүхийн бусад хоёр гишүүн томилогдсоноос хойш гурван сарын дотор томилно.

4. Хэрэв энэ зүйлийн 3 дугаар заалтад дурдсан хугацааны дотор зохих хүмүүсийг томилж чадаагүй бол тэдгээрийг томилуулахаар Олон улсын шүүхийн даргад хүсэлт гаргаж болно.

Хэрэв тэрээр Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын иргэн байх эсхүл дээр дурдсан үүргийг аливаа бусад шалтгаанаар гүйцэтгэх боломжгүй бол зохих хүмүүсийг томилуулахаар Олон улсын шүүхийн дэд даргыг урина. Хэрэв Дэд дарга нь мөн Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын иргэн байх эсхүл дурдсан үүргийг гүйцэтгэх боломжгүй бол Олон улсын шүүхийн удаах албан тушаалтныг зохих хүмүүсийг томилуулахаар урих бөгөөд тэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын иргэн биш байвал зохино.

5. Арбитрийн Шүүх нь шийдвэрээ олонхийн саналаар гаргана. Түүний шийдвэрийг заавал биелүүлэх ёстой. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр нь өөрийн арбитр болон арбитрын хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд өөрийгөө төлөөлүүлсний зардлыг хариуцна. Шүүхийн даргын болон бусад зардлыг Хэлэлцэн тохирогч Талууд тэнцүү хэмжээгээр хариуцна. Хэрэг хянан шийдвэрлэх журмыг Арбитрын Шүүх өөрөө тогтооно.

Аравдугаар зүйл

Эрхийн бусад хэм хэмжээг хэрэглэх ба тусгай үүрэг

1. Тухайн асуудал нь энэхүү Хэлэлцээр болон Хэлэлцэн тохирогч аль аль Талын нэгдэн орсон олон улсын өөр Хэлэлцээрээр нэгэн зэрэг зохицуулагдаж байвал, Хэлэлцэн тохирогч аль аль Тал нь эсхүл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө



оруулж эзэмшиж буй түүний хөрөнгө оруулагчид өөрийн асуудлын хувьд аль илүү таатай эрхийн хэм хэмжээг хэрэглэхэд энэхүү Хэлэлцээрийн аль нэгэн заалт саад болохгүй.

2. Хэрэв Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хууль, дүрэм, журам эсхүл гэрээний бусад онцгой заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид олгох нөхцөл нь энэхүү Хэлэлцээрт заасан нөхцөлөөс илүү таатай байвал аль илүү таатайг нь эдлүүлнэ.

Арван нэгдүгээр зүйл

Хэлэлцээрийг хэрэглэх нь

Энэхүү Хэлэлцээрийн заалтууд нь түүнийг хүчин төгөлдөр болсноос хойш Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагчаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хийсэн хөрөнгө оруулалтын хувьд мөрдөгдөнө.

Арван хоёрдугаар зүйл

Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох, хүчинтэй байх хугацаа, Хэлэлцээрийг цуцлах.

1. Хэлэлцэн тохирогч Талууд нь энэхүү Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгохдоо өөрийн үндсэн хуулийн шаардлагыг ханган биелүүлсэн тухайгаа харилцан мэдэгдэнэ. Энэхүү Хэлэлцээр нь хоёр дахь мэдэгдэл хийсэн өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

2. Энэхүү Хэлэлцээр нь арван жилийн хугацаанд хүчинтэй байх бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал нь Хэлэлцээрийг цуцлах тухайгаа Хэлэлцээрийн хүчин төгөлдөр байх анхны хугацаа эсхүл аливаа дараагийн хугацаа нь дуусгавар болохоос нэг жилийн өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талдаа бичгээр мэдэгдээгүй бол цаашид ч хүчин төгөлдөр хэвээр байна.

3. Энэхүү Хэлэлцээрийн заалтууд нь түүнийг цуцлахаас өмнө хийгдсэн хөрөнгө оруулалтын хувьд Хэлэлцээрийг цуцалсан өдрөөс хойш арван жилийн хугацаанд үргэлжлэн мөрдөгдөнө.

Дээр дурдсаныг нотлон зохих ёсоор эрх олгогдсон дор дурдсан этгээд энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурав.

Хэлэлцээрийг Улаанбаатар хотноо 1994 оны 9 дүгээр сарын "13  
"-ны өдөр монгол, унгар, англи хэлээр тус бүр хоёр хувь үйлдсэн  
бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Хэлэлцээрийг  
тайлбарлахад ямар нэгэн зөрүү гарах тохиолдолд англи хэлээрх эх  
бичвэр нь шийдвэрлэгч байна.

МОНГОЛ УЛСЫН  
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:

БҮГД НАЙРАМДАХ УНГАР УЛСЫН  
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:

*М.Оюунхуу*

*М.У*

ЦАХИМ АШИГЛАЛТЫН ХЭВЭР  
ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ